

## Wilo-HiControl 1/FC



**hu** Beépítési és üzemeltetési utasítás

Fig. 1

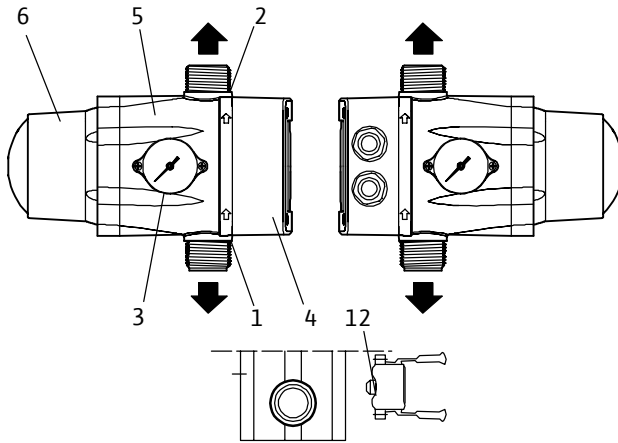


Fig. 2

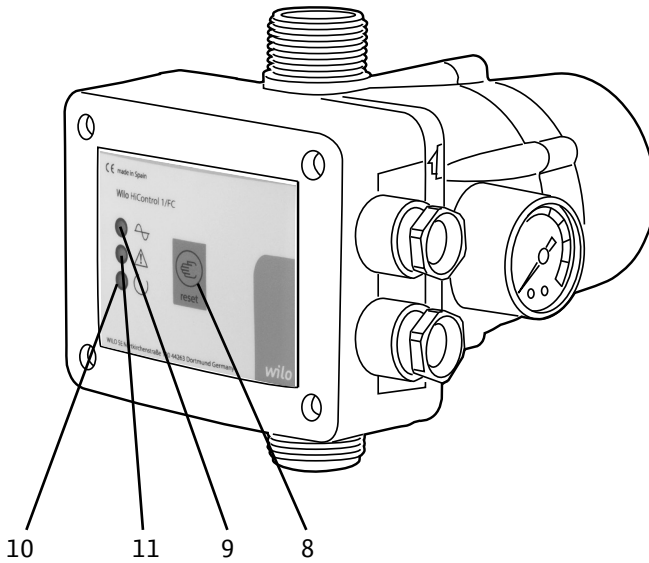


Fig. 3

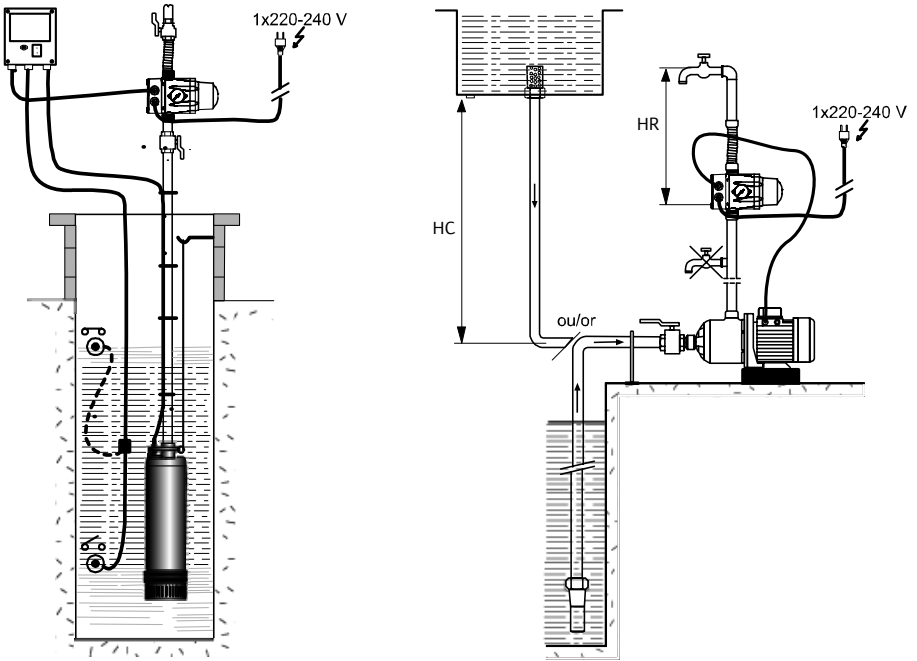


Fig. 4

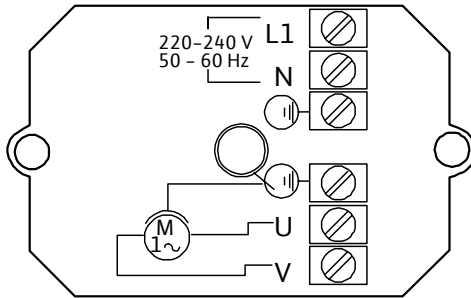


Fig. 5

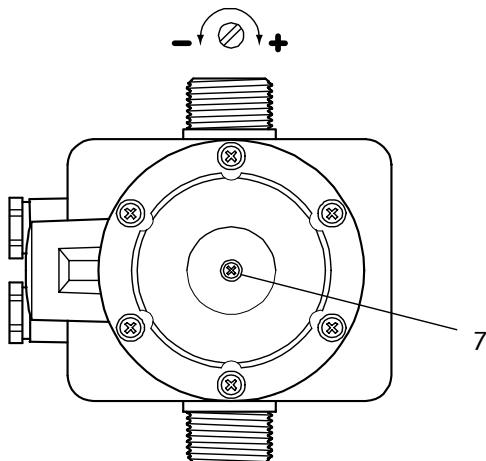
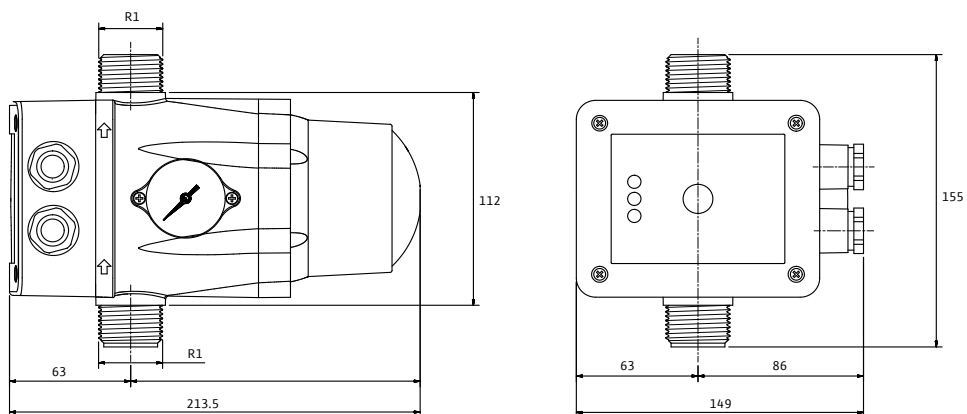


Fig. 6





## 1 Általános megjegyzések

### 1.1 A dokumentummal kapcsolatos megjegyzések

Az eredeti üzemeltetési utasítás utasítás francia. A jelen útmutatóban található további nyelvek az eredeti üzemeltetési utasítás fordításai.

A Beépítési és üzemeltetési utasítás a termék tartozéka, ezért mindig a termék közelében kell tartani. Ezen útmutatások szigorú betartása a termék rendeltetésszerű telepítésének és felhasználásának előfeltétele.

A Beépítési és üzemeltetési utasítás tartalma megfelel a termék aktuális változatának és a nyomtatás időpontjában érvényes biztonsági előírásoknak.

EK megfelelőségi nyilatkozat:

Az EK megfelelőségi nyilatkozat a Beépítési és üzemeltetési utasítás része.

Az abban felsorolt kivitelek velünk nem egyeztetett műszaki változtatásai esetén a jelen nyilatkozat érvényét veszíti.

## 2 Biztonság

Ez a Beépítési és üzemeltetési utasítás olyan alapvető útmutatásokat tartalmaz, amelyeket a telepítés, az üzemeltetés és a karbantartás során be kell tartani. Ezt a Beépítési és üzemeltetési utasítást ezért a szerelés és az üzembe helyezés előtt mind a szerelőnek, mind a szakembereknek / felelős üzemeltetőnek feltétlenül el kell olvasnia.

Nemcsak az ebben a fejezetben ismertetett általános biztonsági előírásokat, hanem a következő fejezetekben található, veszélyszimbólummal megjelölt speciális biztonsági előírásokat is be kell tartani.

### 2.1 A jelzések értelmezése az üzemeltetési útmutatóban

#### Szimbólumok:



Általános veszélyszimbólum



Villamos feszültség veszélye



ÉRTESÍTÉS

#### Figyelemfelhívó kifejezések:

##### **VESZÉLY!**

Akut vészhelyzet.

Figyelman kívül hagyása halált vagy nagyon súlyos sérülést okoz.

##### **FIGYELMEZTETÉS!**

A felhasználó (súlyos) sérülést szenvedhet. A „Figyelmeztetés” azt jelenti, hogy (súlyos) személyi sérülések veszélye áll fenn, ha a kezelő nem veszi figyelembe az útmutatást.

**VIGYÁZAT!**

Fennáll a termék/rendszer károsodásának veszélye. A „Vigyázat” szó olyan utasításra figyelmeztet, amelynek figyelmen kívül hagyása anyagi károkat és üzemzavart eredményezhet.

ÉRTEŚÍTÉS: Hasznos útmutatás a termék kezelésével kapcsolatban. Felhívja a figyelmet a lehetséges nehézségekre is.

A közvetlenül a terméken elhelyezett jelöléseket feltétlenül figyelembe kell venni, és jól olvasható állapotban kell tartani, ilyenek pl.:

- nyilak a forgásirány jelölésére,
- a csatlakozók jelölése,
- típustábla,
- felragasztott figyelmeztető címke.

**2.2 A személyzet szakképesítése**

A szerelésben, üzemeltetésben és karbantartásban résztvevő dolgozóknak az adott munkához szükséges szakképzettséggel kell rendelkezniük. A felelősségi körök, az illetékességek meghatározása és a személyzet felügyelete az üzemeltető kötelessége. Ha a személyzet tagjai nem rendelkeznek a szükséges ismeretekkel, akkor megfelelő oktatásban és betanításban kell részesíteni őket. Ezt az oktatást az üzemeltető megbízásából a termék gyártója is elvégezheti.

**2.3 Veszélyek a biztonsági előírások be nem tartása esetén**

A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyása esetén fennáll a személyi sérülések, valamint a környezet és a termék/rendszer károsodásának veszélye. A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyása továbbá a kártérítésre vonatkozó bármiféle jogosultság elvesztéséhez is vezet.

Konkrétan például a következő veszélyek léphetnek fel:

- emberek veszélyeztetése villamos, mechanikai és bakteriológiai hatások következtében,
- a környezet veszélyeztetése veszélyes anyagok távozása révén,
- anyagi károk,
- a termék/rendszer fontos funkcióinak leállása,
- az előírt karbantartási és gondozási folyamat be nem tartása.

**2.4 Biztonságtudatos munkavégzés**

Tartsa be az érvényes balesetvédelmi előírásokat!

Ki kell zárni a villamos energia által okozott veszélyeket. Be kell tartani a helyileg vagy általánosan érvényes rendelkezéseket (IEC, VDE stb.), valamint az energiaellátó vállalat előírásait.

**2.5 Biztonsági előírások az üzemeltető számára**

Ezt a készüléket nem arra tervezték, hogy korlátozott fizikai, érzékelési vagy szellemi képességű vagy hiányos tapasztalatokkal és/vagy hiányos tudással rendelkező személyek használják, kivéve azt az esetet, amikor a biztonságukért felelős személy felügyeli őket, vagy tőle a készülék használatára vonatkozó utasításokat kaptak.

A gyermekeket felügyelet alatt kell tartani annak garantálása érdekében, hogy ne játsszanak a készülékkel.

- Ha forró vagy hideg alkatrészek veszélyeket okozhatnak a termékre ill. a rendszerre nézve, akkor az ügyfél kötelessége ezen alkatrészek megfelelő megvédése annak érdekében, hogy semmiféle érintkezés ne jöhessen létre ezekkel.
- A mozgó alkatrészek (pl. a kuplung) érintésvédőjét az üzemeltetés alatt nem szabad a termékről eltávolítani.
- A veszélyes szállított közegekkel (pl. robbanásveszélyes, mérgező vagy forró anyagok) szembeni tömítetlenségeket (pl. a tengelytömítésnél) meg kell szüntetni oly módon, hogy ne keletkezzen veszély az emberekre és a környezetre nézve. Be kell tartani az adott ország törvényi előírásait.
- Ki kell zárni a villamos energia által okozott veszélyeket. Be kell tartani a helyileg vagy általánosan érvényes rendelkezéseket (IEC, VDE stb.), valamint az energiaellátó vállalat előírásait.

## **2.6 Biztonsági utasítások a szerelési és karbantartási munkák esetén**

Az üzemeltetőnek ügyelnie kell arra, hogy az összes szerelési és karbantartási munkát engedéllyel rendelkező és megfelelő tájékoztatást kapott szakemberek végezzék el, a Beépítési és üzemeltetési utasítás gondos áttanulmányozása után. A terméken/rendszeren végzendő munkákat kizárólag üzemszünet alatt szabad elvégezni. Feltétlenül be kell tartani a termék/rendszer leállítására vonatkozó, a Beépítési és üzemeltetési utasításban ismertetett eljárásmodot.

Az összes biztonsági és védőfelszerelést közvetlenül a munkálatok befejezése után vissza kell tenni a helyére, és üzembe kell helyezni.

## **2.7 Egyedi átépítés és alkatrészgyártás**

Az önhatalmú átalakítás és a pótalkatrészek önhatalmú előállítása veszélyeztetik a termék és a személyzet biztonságát, és miattuk hatályukat veszti a gyártó által a biztonságra vonatkozóan megadott mindennemű tájékoztatás. A terméken kizárólag a gyártóval történő egyeztetést követően szabad átalakításokat végezni. Az eredeti alkatrészek és a gyártó által jóváhagyott tartozékok a biztonságot szolgálják. Más alkatrészek használata érvényteleníti az ebből eredő következményekért fennálló felelősséget.

## **2.8 Meg nem engedett üzemmódok**

A leszállított termék üzembiztonsága csak a Beépítési és üzemeltetési utasítás 4. fejezetében leírt rendeltetészerű használat esetén garantálható. A katalógusban / az adatlapokon megadott határértékektől semmilyen esetben sem szabad eltérni.



### 3 Szállítás és közbenső raktározás

A termék kézbesítéskor haladéktalanul ellenőrizze, hogy nem tapasztalhatók-e szállítási károk. Szállítási károk megállapítása esetén a megadott határidőkön belül tegye meg a megfelelő lépéseket a szállítmányozóval szemben.



#### **VIGYÁZAT! A környezet által okozott károk keletkezhetnek!**

Ha a terméket később szeretné beépíteni, akkor azt a beépítésig száraz helyen tárolja. Óvja a terméket az ütközéssel/ütéssel és a környezeti behatásokkal szemben (nedvesség, fagy stb.).

### 4 Felhasználási cél

Ez egy a házi vízellátás területén működő szivattyú üzemeltetésére és felügyeletére szolgáló vezérlőegység. A készüléket a nyomóoldalon a szivattyúháza vagy a nyomócsőbe kell becsavarni; lehetővé teszi a szivattyú teljesen automatikus üzemelését anélkül, hogy külön membrános tágulási tartályt kellene alkalmazni.

### 5 A termék műszaki adatai

#### 5.1 Műszaki adatok

<b>Hidraulikus adatok</b>	
Közeg	Tiszta víz, szilárd részecskék nélkül
Max. térfogatáram	10 m <sup>3</sup> /h
Max. üzemi nyomás	10 bar
Csatlakozási átmérő	R1"
<b>Hőmérséklettartomány</b>	
A szállított közeg max. hőmérséklete	+60 °C
<b>Villamos adatok</b>	
Védelmi osztály	IP65
Maximális teljesítményfelvétel	16 A
Elektromos feszültség	Egyfázisú, 220/250 V
Frekvencia	50/60 Hz
<b>Műszaki adatok</b>	
Bekapcsolási nyomás	1,5 bar – 2,7 bar

#### 5.2 Méretek

Fig. 6: Oldalnézet – előlnézet

### 5.3 A termék leírása (Fig. 1, 2 és 5)

- 1 – Szívócsonk beépített visszafolyásgátlóval
- 2 – Nyomócsonk
- 3 – Ellenőrző nyomásmérő (0 – 10 bar), mind a jobb, mind a bal oldalra beszerelhető
- 4 – Kapcsolódoboz áramköri panellel, tartalmazza a motor lekapcsolásával megvalósított szárazonfutás elleni védelmet, a szivattyú elektromos csatlakozóját és a hálózati csatlakozót
- 5 – Hidraulikus kamra membránnal
- 6 – Kiegyenlítő kamra rugóval
- 7 – A szivattyú bekapcsolási nyomásának állítócsavarja
- 8 – Visszaállító gomb („RESET”)
- 9 – A tápfeszültség ellenőrzőlámpája
- 10– A szivattyú üzemelésének ellenőrzőlámpája
- 11– A biztonsági rendszer ellenőrzőlámpája
- 12– A nyomásmérő tengelye

### 5.4 Szállítási terjedelem

- Vezérlőegység,
- Beépítési és üzemeltetési utasítás.

## 6 Leírás és működés

- A vezérlőegység megvédi a szivattyút a szárazonfutás ellen, és vezérli annak be- és kikapcsolását a rendszer átfolyási és nyomásviszonyainak megfelelően.
- A készüléket a szivattyú nyomócsonkjára, ill. a nyomócsőre kell rácsavarni. A készülék ún. inline kivitelű, azaz a nyomócsonk és a szívócsonk egytengelyű, egy vonalba esnek.
- Ha a sárga LED (9. poz.) világít: A szivattyú be van kapcsolva és üzemkész, az elvételi helyek zárva vannak, és az üzemi nyomás maximális. A készülék tartalmaz egy kisméretű, vízzel töltött kiegyenlítő kamrát. Ennek térfogatát egy rugó által feszültség alatt tartott membrán megváltoztathatja. A rendszer egyik szelepének megnyitásakor a víz kifolyik a kiegyenlítő kamrából a nyomócsőbe, és megemel egy úszót.  
A zöld LED (10. poz.) akkor világít, amikor a szivattyú normális módon szállítja a közeget.
- A burkolaton elhelyezett kijelző és vezérlő elemek a következők (Fig. 2):
  - sárga LED = van hálózati feszültség, a készülék üzemkész (9. poz.)
  - zöld LED = a szivattyú üzemel (10. poz.)
  - piros LED = üzemzavar, jelzi az összes olyan üzemzavart, amely a rendszer nyomásvesztéséhez vezet (vízhiány) (11. poz.)
  - RESET = visszaállító gomb (8. poz.). Az üzemzavar ellenőrzése és elhárítása után ezt a gombot mindaddig nyomva kell tartani, amíg a rendszer nyomása újra helyre nem áll. Ugyanez vonatkozik az első üzembe helyezésre is. Ha a bekapcsolási nyomás még nem elég nagy, a szivattyú azonnal ismét az üzemzavar állapotába kerül.

## 7 Telepítés és villamos csatlakoztatás

**A telepítést és az elektromos csatlakoztatást csak a helyi előírásoknak megfelelő képzettséggel rendelkező szakemberek végezhetik el!**



### **FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély!**

Be kell tartani a balesetvédelmi előírásokat.



### **FIGYELMEZTETÉS! Villamos feszültség veszélye!**

Ki kell zárni a villamos energia által okozott veszélyeket.

### 7.1 A termék átvétele

- Csomagolja ki a vezérlőegységet, és a csomagolást a környezetvédelmi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

### 7.2. Telepítés

- A rendszer részét képező egyéb termékek beépítési és üzemeltetési utasításait is külön-külön be kell tartani.

### 7.3 Hidraulikus csatlakozás

- A szivattyúházon látható nyíl megadja a szállított közeg áramlási irányát.
- A készüléket csak függőleges nyomócsőhöz szabad csatlakoztatni.
- A készüléket megfelelő csatlakozó szerelvényekkel és teflonszalag alkalmazásával kell a szivattyú nyomócsonkjához csatlakoztatni.
- A „HR” ill. „HC” vízoszlopnak kisebbnek kell lennie, mint 15 m. A szivattyú és a készülék között nem szabad elvételi helynek lennie (Fig. 3).
- A készülék előtt és után elhelyezett rugalmas mandzsetták megakadályozzák a szivattyú esetleges rezgéseinek átvitelét, és megkönnyítik a csatlakozók tágulását.

### 7.4 Villamos csatlakoztatás



### **FIGYELMEZTETÉS! Villamos feszültség veszélye!**

Ki kell zárni a villamos energia által okozott veszélyeket.

- Az elektromos részegységeken végzett munkákat kizárólag szakképzett villanyszerelő végezheti el!
- A szivattyúnak a villamos csatlakoztatás előtt feszültségmentesnek kell lennie, és biztosítani kell azt az akaratlan visszakapcsolás ellen.
- A beépítési és üzembiztonság garantálása érdekében a földelést a tápellátás földelőkapcsain keresztül kell megvalósítani.
- Ellenőrizni kell, hogy a betáp feszültség 220/250 V nagyságú és 50/60 Hz frekvenciájú váltakozó feszültség-e.
- Vegye figyelembe a szivattyú típus tábláján feltüntetett adatokat.
- A szivattyút megfelelő kábellel kell a HiControl 1 készülékhez csatlakoztatni.
- A betervezett csatlakozókábel mérete 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> (a kábel külső átmérője 6 – 9 mm).

- A tömítettség és a kábel tévedésből történő kihúzása elleni védelem érdekében megfelelő külső átmérőjű kábelt kell alkalmazni (pl. H05VV-F3G1.5 vagy AVMH-I 3 x 1,5).
- A villamos csatlakozásokat a kapcsolási rajz szerint kell létrehozni (Fig. 4).
- Hálózatoldali biztosíték: lásd a szivattyút, maximum 16 A.
- A szivattyút/rendszert a helyi előírásoknak megfelelően kell földelni.
- Szükség esetén hibaáram védőkapcsolót kell alkalmazni.

## 8 Üzembe helyezés

### 8.1 Bekapcsolás

- Be kell tartani a szivattyú üzembe helyezési utasításait.
- A rendszer üzembe helyezése előtt gondoskodni kell arról, hogy a szivattyú üzemkész legyen, a szívási feltételek optimálisan teljesüljenek, és a szivattyú fel legyen töltve vízzel.
- Az első bekapcsolásnál a szivattyú 8 másodpercig jár. Ezután a szivattyú igény esetén a „RESET” visszaállító gomb megnyomásakor indul be újra.
- Az alkalmazott szivattyú által létrehozott nyomásnak vízhiány esetén legalább 0,5 barral nagyobbak kell lennie a 2,2 bar bekapcsolási nyomásnál.

## 9 Karbantartás

**Az összes karbantartási munkát arra felhatalmazott és megfelelő képzettséggel rendelkező szakembereknek kell elvégezni!**



### **FIGYELMEZTETÉS! Villamos feszültség veszélye!**

Ki kell zárni a villamos energia által okozott veszélyeket.

A szivattyúnak a villamos munkák elvégzése előtt feszültségmentesnek kell lennie, és biztosítani kell azt az akaratlan visszkapcsolás ellen.

Tilos a karbantartási munkákat a szivattyú működése közben elvégezni.

A szivattyút tiszta állapotban kell tartani.

Hosszabb üzemszünet esetén vagy a fagyos időszakban a károk elkerülése érdekében a szivattyúkat meg kell tisztítani. Ehhez a szivattyút teljesen le kell üríteni, tiszta vízzel át kell mosni, majd száraz helyen kell tárolni.

## 10 Üzemzavarok, azok okai és elhárításuk



### FIGYELMEZTETÉS! Villamos feszültség veszélye!

Ki kell zárni a villamos energia által okozott veszélyeket.

A szivattyúnak és a tartozékoknak a villamos munkák elvégzése előtt feszültségmentesnek kell lenniük, és biztosítani kell azokat az akaratlan visszakapcsolás ellen.

Üzemzavar	Ok	Elhárítás
A rendszer nem kapcsol ki	Több, mint 0,7 l/min vízvesztés a rendszer hálózatában	Ellenőrizze a rendszert
	Homok által blokkolt mechanizmus	Tisztítsa meg a vezérlőegység belsejét
	Üzemzavar a panelen	Cserélje ki a panelt
	Hibás villamos csatlakozás	Ellenőrizze a csatlakozást
A rendszer nem indul be	Vízhiány a hozzáfolyásnál. A biztonsági rendszer kioldott, és a „FAILURE” ellenőrzőlámpa világít	Ellenőrizze a vízellátást, és a „RESET” visszaállító gombbal újra helyezze üzembe a szivattyút
	A szivattyú leblokkolt. A biztonsági rendszer kioldott, és a „FAILURE” ellenőrzőlámpa világít. A visszaállító gomb működtetésekor világít a „PUMP ON” ellenőrzőlámpa, a szivattyú mégsem indul el	Forduljon a Wilo ügyfélszolgálathoz
	Üzemzavar a panelen	Kösse le a tápfeszültséget, majd csatlakoztassa újra. Ha a szivattyú továbbra sem indul el, akkor cserélje ki a panelt
	Alacsony hálózati feszültség	Ellenőrizze a tápfeszültséget: A megfelelő „POWER ON” ellenőrzőlámpának világítania kell
	A szivattyú térfogatárama nem elegendő. A biztonsági rendszer kioldott, és a „FAILURE” ellenőrzőlámpa világít	Ellenőrizze, hogy a szivattyú maximális nyomása 0,5 barral nagyobb-e a vezérlőegység bekapcsolási nyomásánál

Üzemzavar	Ok	Elhárítás
	Levegő került a szivattyú szívóvezetékébe. A nyomásmérő a normálnál kisebb nyomást mutat, vagy folyamatosan ingadozik. A biztonsági rendszer kiold, a szivattyú leáll és a „FAILURE” ellenőrzőlámpa világítani kezd	Ellenőrizze a szívóvezeték csatlakozóit és tömítéseit
	A „HR” ill. „HC” vízoszlopok nagyobbak, mint 15 m, és a gyárilag beállított bekapcsolási nyomás nem változott	Növelje meg a bekapcsolási nyomást a csavar elforgatásával (Fig. 5, 7. poz.)
A rendszer többször elindul és leáll	Legkisebb szivárgások vannak a rendszer több pontján A szivattyú és a vezérlőegység nem illenek egymáshoz	Ellenőrizze, hogy a szerelvények vagy a vízőblítések csepegnek-e, és szüntesse meg a tömítetlenségeket

**Ha nem tudja elhárítani az üzemzavart, akkor értesítse a Wilo ügyfélszolgálatát.**

## 11 Pótalkatrészek

Az összes pótalkatrészt közvetlenül a Wilo ügyfélszolgálatától kell megrendelni. A gyorsabb ügyintézés és a hibás megrendelések elkerülése érdekében megrendelőskor adja meg a típustáblán szereplő összes adatot. A pótalkatrészek katalógusa a következő internetes címen található: [www.wilo.com](http://www.wilo.com).

## 12 Ártalmatlanítás

### Információ az elhasznált elektromos és elektronikai termékek begyűjtéséről

Ezen termék előírás szerű ártalmatlanítása és szakszerű újrahasznosítása segít elkerülni a környezet károsodását és az emberi egészségre leselkedő veszélyeket.



#### ÉRTEŚÍTÉS: Tilos kidobni a háztartási szemétkbe!

Az Európai Unióban ez a szimbólum szerepelhet a terméken, a csomagoláson vagy a kíséőpapírokon. Ez azt jelenti, hogy az érintett elektromos és elektronikai termékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani.

Az érintett elhasznált termékek előírás szerű kezelésével, újrahasznosításával és ártalmatlanításával kapcsolatban a következőkre kell ügyelni:

- Ezeket a termékeket csak az arra kialakított, tanúsított gyűjtőhelyeken adja le.
- Tartsa be az érvényes helyi előírásokat!

Az előírás szerű ártalmatlanításra vonatkozó információkért forduljon a helyi önkormányzathoz, a legközelebbi hulladékhasznosító udvarhoz vagy ahhoz a kereskedőhöz, akinél a terméket vásárolta. Az újrahasznosítással kapcsolatban itt további információkat találhat: [www.wilo-recycling.com](http://www.wilo-recycling.com).

**A műszaki változtatás joga fenntartva.**

**EU/EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**  
**EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY**  
**DECLARATION DE CONFORMITE UE/CE**

Als Hersteller erklären wir unter unserer alleinigen Verantwortung, daß die Produkte der Baureihen,  
*We, the manufacturer, declare under our sole responsibility that the products of the series,*  
*Nous, fabricant, déclarons sous notre seule responsabilité que les produits des séries,*

**HiControl 1 FC**

*(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes angegeben / The serial number is marked on the product site plate / Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit)*

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen:  
*In their delivered state comply with the following relevant directives:*  
*dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives suivantes :*

- Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU**
- Low voltage 2014/35/EU**
- Basse tension 2014/35/UE**
  
- Elektromagnetische Verträglichkeit - Richtlinie 2014/30/EU**
- Electromagnetic compatibility 2014/30/EU**
- Compabilité électromagnétique 2014/30/UE**
  
- Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe-Richtlinie 2011/65/EU**
- Restriction of the use of certain hazardous substances 2011/65/EU**
- Limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses 2011/65/UE**

und entsprechender nationaler Gesetzgebung,  
*and with the relevant national legislation,*  
*et aux législations nationales les transposant,*

sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen:  
*comply also with the following relevant harmonised European standards:*  
*sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :*

**EN 60730-2-6**

**EN50581**

**EN 61000-6-1:2007**  
**EN 61000-6-2:2005**

**EN 61000-6-3+A1:2011**  
**EN 61000-6-4+A1:2011**

Dortmund,



Digital  
unterscrieben  
von Holger  
Herchenhein  
Datum: 2018.06.01  
09:03:52 +02'00'



**H. HERCHENHEIN**  
**Senior Vice President - Group Quality**

**WILO SE**  
**Nortkirchenstraße 100**  
**44263 Dortmund - Germany**

N°2195317.01 (CE-A-S n°4173737)



<p align="center"><b>(BG) - Български език</b> <b>ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТЕТСТВИЕ ЕС/ЕО</b></p> <p>WILO SE декларира, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните европейски директиви и приелите ги национални законодателства:</p> <p>Ниско Напрежение 2014/35/ЕО ; Електромагнитна съвместимост 2014/30/ЕО ; Ограничение на употребата на определени опасни вещества 2011/65/ЕО</p> <p>както и на хармонизираните европейски стандарти, упоменати на предшната страница.</p>	<p align="center"><b>(CS) - Čeština</b> <b>EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ</b></p> <p>WILO SE prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením níže uvedených evropských směrnic a národním právním předpisům, které je přejímají:</p> <p>Nízké Napětí 2014/35/EU ; Elektromagnetická Kompatibilita 2014/30/EU ; Omezení používání určitých nebezpečných látek 2011/65/EU</p> <p>a rovněž splňují požadavky harmonizovaných evropských norem uvedených na předcházející stránce.</p>
<p align="center"><b>(DA) - Dansk</b> <b>EU/EF-OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING</b></p> <p>WILO SE erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende europæiske direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem:</p> <p>Lavspændings 2014/35/EU ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2014/30/EU ; Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer 2011/65/EU</p> <p>De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på forrige side.</p>	<p align="center"><b>(EL) - Ελληνικά</b> <b>ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ/ΕΚ</b></p> <p>WILO SE δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα ευρωπαϊκά δήλωση είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφερθεί:</p> <p>Χαμηλής Τάσης 2014/35/ΕΕ ; Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2014/30/ΕΕ ; Περιορισμός της χρήσης ορισμένων επικινδυνών ουσιών 2011/65/ΕΕ</p> <p>και επίσης με τα εξής εναρμονισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.</p>
<p align="center"><b>(ES) - Español</b> <b>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE/CE</b></p> <p>WILO SE declara que los productos citados en la presente declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas europeas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables :</p> <p>Baja Tensión 2014/35/UE ; Compatibilidad Electromagnética 2014/30/UE ; Restricción del uso de ciertas sustancias peligrosas 2011/65/UE</p> <p>Y igualmente están conformes con las disposiciones de las normas europeas armonizadas citadas en la página anterior.</p>	<p align="center"><b>(ET) - Eesti keel</b> <b>EL/EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOONI</b></p> <p>WILO SE kinnitab, et selles vastavustunnistuses kirjeldatud tooted on kooskõlas alljärgnevat Euroopa direktiivide sätestega ning riiklike seadusandlustega, mis nimetatud direktiivid üle on võtnud:</p> <p>Madalpingeseadmed 2014/35/EL ; Elektromagnetilist Ühilduvust 2014/30/EL ; Kasutamise piiramine teatavate ohtlike ainete 2011/65/EL</p> <p>Samuti on tooted kooskõlas eelmisel leheküljel ära toodud harmoneeritud Euroopa standarditega.</p>
<p align="center"><b>(FI) - Suomen kieli</b> <b>EU/EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS</b></p> <p>WILO SE vakuuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvutat tuotteet ovat seuraavien eurooppalaisten direktiivien määräysten sekä niihin sovellettavien kansallisten lakiasetusten mukaisia:</p> <p>Matala Jännite 2014/35/EU ; Sähkömagneettinen Yhteensopivuus 2014/30/EU ; Käytön rajoittaminen tiettyjen vaarallisten aineiden 2011/65/EU</p> <p>Lisäksi ne ovat seuraavien edellisellä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen eurooppalaisten normien mukaisia.</p>	<p align="center"><b>(GA) - Gaeilge</b> <b>AE/EC DEARBHÚ COMHLÍONTA</b></p> <p>WILO SE ndearbhaíonn an cur síos ar na táirgí atá i ráiteas seo, siad i gcomhréir leis na forálacha atá sna teoiríochta seo a leanas na hEorpa agus leis na dlíthe náisiúnta is infheidhme orthu:</p> <p>Ísealvoltais 2014/35/AE ; Comhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/AE ; Srian ar an úsáid a bhaint as substaintí gaisceacha acu 2011/65/EU</p> <p>Agus siad i gcomhréir le forálacha na caighdeán chomhchuibhithe na hEorpa dá dtagraítear sa leathanach roimhe seo.</p>
<p align="center"><b>(HR) - Hrvatski</b> <b>EU/EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI</b></p> <p>WILO SE izjavlja da su proizvodi navedeni u ovoj izjavi u skladu sa sljedećim prihvaćenim europskim direktivama i nacionalnim zakonima:</p> <p>Smjernica o niskom naponu 2014/35/EU ; Elektromagnetna kompatibilnost - smjernica 2014/30/EU ; Ograničenju uporabe određenih opasnih tvari 2011/65/EU</p> <p>i usklađenim europskim normama navedenim na prethodnoj stranici.</p>	<p align="center"><b>(HU) - Magyar</b> <b>EU/EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</b></p> <p>WILO SE kijelenti, hogy a jelen megfelelősségi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következő európai irányelvek előírásainak, valamint azok nemzeti jogrendbe áttüzetett rendelkezésének:</p> <p>Alacsony Feszültségű 2014/35/EU ; Elektromágneses öszszerelhetőség 2014/30/EU ; Korlátozása az egyes veszélyes anyagok 2011/65/EU</p> <p>valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált európai szabványoknak.</p>
<p align="center"><b>(IT) - Italiano</b> <b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE/CE</b></p> <p>WILO SE dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive europee nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono :</p> <p>Bassa Tensione 2014/35/UE ; Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/UE ; Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose 2011/65/UE</p> <p>E sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.</p>	<p align="center"><b>(LT) - Lietuvių kalba</b> <b>ES/EB ATITIKTIES DEKLARACIJA</b></p> <p>WILO SE pareiškia, kad šioje deklaracijoje nurodyti gaminiai atitinka šių Europos direktyvų ir jas perkėliantį nacionalinių įstatymų nuostatus:</p> <p>Žema įtampa 2014/35/ES ; Elektromagnetinis suderinamumas 2014/30/ES ; Apribojimų dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo 2011/65/UE</p> <p>ir taip pat harmonizuotas Europas normas, kurios buvo cituotos ankstesniame puslapyje.</p>
<p align="center"><b>(LV) - Latviešu valoda</b> <b>ES/EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJU</b></p> <p>WILO SEdeklārē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeit uzskaitīto Eiropas direktīvu nosacījumiem, kā arī atsevišķu valstu likumiem, kuros tie ir ietverti:</p> <p>Zemsprieguma 2014/35/ES ; Elektromagnētiskās Saderības 2014/30/ES ; Izmantošanas ierobežošanu dažu bīstamu vielu 2011/65/UE</p> <p>un saskaņotajiem Eiropas standartiem, kas minēti iepriekšējā lappusē.</p>	<p align="center"><b>(MT) - Malti</b> <b>DIKJARAZZJONI TA' KONFORMITÀ UE/KE</b></p> <p>WILO SE jidkljara li l-prodotti speċifikati f'din id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direttivi Ewropej li jsegwu u mal-legislazzjonijiet nazzjonali li japplikawhom:</p> <p>Vultaġġ Baxx 2014/35/UE ; Kompatibilità Elettromanjetika 2014/30/UE ; Restrizzjoni tal-użu ta' ċerti sustanzi perikolużi 2011/65/UE</p> <p>kif ukoll man-normi Ewropej armonizzati li jsegwu imsemmija fil-paġna preċedenti.</p>

<p align="center"><b>(NL) - Nederlands</b> <b>EU/EG-VERKLARING VAN OVERENSTEMMING</b></p> <p>WILO SE verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende Europese richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen:</p> <p>Laagspannings 2014/35/EU ; Elektromagnetische Compatibiliteit 2014/30/EU ; Beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen 2011/65/EU</p> <p>De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde Europese normen die op de vorige pagina worden genoemd.</p>	<p align="center"><b>(PL) - Polski</b> <b>DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE/WE</b></p> <p>WILO SE oświadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw europejskich i transponującymi je przepisami prawa krajowego:</p> <p>Niskich Napięć 2014/35/EU ; Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU ; Ograniczenie stosowania niektórych niebezpiecznych substancji 2011/65/EU</p> <p>oraz z następującymi normami europejskich zharmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie.</p>
<p align="center"><b>(PT) - Português</b> <b>DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE UE/CE</b></p> <p>WILO SE declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições das diretivas europeias e às legislações nacionais que as transcrevem :</p> <p>Baixa Voltagem 2014/35/UE ; Compatibilidade Electromagnética 2014/30/UE ; Restrição do uso de determinadas substâncias perigosas 2011/65/UE</p> <p>E obedecem também às normas europeias harmonizadas citadas na página precedente.</p>	<p align="center"><b>(RO) - Română</b> <b>DECLARAȚIE DE CONFORMITATE UE/CE</b></p> <p>WILO SE declară că produsele citate în prezenta declarație sunt conforme cu dispozițiile directivelor europene următoare și cu legislațiile naționale care le transpun :</p> <p>Joasă Tensiune 2014/35/UE ; Compatibilitate Electromagnetică 2014/30/UE ; Restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase 2011/65/UE</p> <p>și, de asemenea, sunt conforme cu normele europene armonizate citate în pagina precedentă.</p>
<p align="center"><b>(SK) - Slovenčina</b> <b>EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE</b></p> <p>WILO SE čestne prehlasuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklarácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich európskych direktív a odpovedajúcich národných legislatívnych predpisov:</p> <p>Nízkonapäťové zariadenia 2014/35/EÚ ; Elektromagnetickú Kompatibilitu 2014/30/EÚ ; Obmedzenie používania určitých nebezpečných látok 2011/65/EÚ</p> <p>ako aj s harmonizovanými európskych normami uvedenými na predchádzajúcej strane.</p>	<p align="center"><b>(SL) - Slovenščina</b> <b>EU/ES-IZJAVA O SKLADNOSTI</b></p> <p>WILO SE izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih evropskih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo:</p> <p>Nizka Napetost 2014/35/EU ; Elektromagnetno Združljivostjo 2014/30/EU ; O omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi 2011/65/EU</p> <p>pa tudi z usklajenimi evropskih standardi, navedenimi na prejšnji strani.</p>
<p align="center"><b>(SV) - Svenska</b> <b>EU/EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE</b></p> <p>WILO SE intygar att materialet som beskrivs i följande intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande europeiska direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem:</p> <p>Lågspännings 2014/35/EU ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2014/30/EU ; Begränsning av användningen av vissa farliga ämnen 2011/65/EU</p> <p>Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämnts på den föregående sidan.</p>	<p align="center"><b>(TR) - Türkçe</b> <b>AB/CE UYGUNLUK TEYID BELGESİ</b></p> <p>WILO SEbu belgede belirtilen ürünlerin aşağıdaki Avrupa yönetmeliklerine ve ulusal kanunlara uygun olduğunu beyan etmektedir:</p> <p>Alçak Gerilim Yönetmeliği 2014/35/AB ; Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2014/30/AB ; Belirli tehlikeli maddelerin 2011/65/EU bir kullanımını sınırlandıran</p> <p>ve önceki sayfada belirtilen uyumlaştırmış Avrupa standartlarına.</p>
<p align="center"><b>(IS) - Íslenska</b> <b>ESB/EB LEYFISYFIRLÝSING</b></p> <p>WILO SE lýsir því yfir að vörurnar sem um getur í þessari yfirlýsingu eru í samræmi við eftirfarandi tilskipunum ESB og landslögum hafa samþykkt:</p> <p>Lágspennutilskipun 2014/35/ESB ; Rafsegul-samhæfni-tilskipun 2014/30/ESB ; Takmörkun á notkun tiltekinnna hættulegra efna 2011/65/EU</p> <p>og samhæfða evrópska staðla sem nefnd eru í fyrri síðu.</p>	<p align="center"><b>(NO) - Norsk</b> <b>EU/EG-OVERENSSTEMMELSESERKLÆING</b></p> <p>WILO SE erklærer at produktene nevnt i denne erklæringen er i samsvar med følgende europeiske direktiver og nasjonale lover:</p> <p>EG-Lavspenningsdirektiv 2014/35/EU ; EG-EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU ; Begrensning av bruk av visse farlige stoffer 2011/65/EU</p> <p>og harmoniserte europeiske standarder nevnt på forrige side.</p>
<p align="center"><b>(RU) - русский язык</b> <b>Декларация о соответствии Европейским нормам</b></p> <p>WILO SE заявляет, что продукты, перечисленные в данной декларации о соответствии, отвечают следующим европейским директивам и национальным предписаниям:</p> <p>Директива ЕС по низковольтному оборудованию 2014/35/ЕС ; Директива ЕС по электромагнитной совместимости 2014/30/ЕС ; Ограничение использования некоторых опасных веществ 2011/65/EU</p> <p>и гармонизированным европейским стандартам, упомянутым на предыдущей странице.</p>	

## Wilo – International (Subsidiaries)

### Argentina

WILO SALMSON  
Argentina S.A.  
C1295ABI Ciudad  
Autónoma de Buenos Aires  
T +54 11 4361 5929  
carlos.musich@wilo.com.ar

### Australia

WILO Australia Pty Limited  
Murrarie, Queensland, 4172  
T +61 7 3907 6900  
chris.dayton@wilo.com.au

### Austria

WILO Pumpen Österreich  
GmbH  
2351 Wiener Neudorf  
T +43 507 507-0  
office@wilo.at

### Azerbaijan

WILO Caspian LLC  
1065 Baku  
T +994 12 5962372  
info@wilo.az

### Belarus

WILO Bel IOOO  
220035 Minsk  
T +375 17 3963446  
wilo@wilo.by

### Belgium

WILO NV/SA  
1083 Ganshoren  
T +32 2 4823333  
info@wilo.be

### Bulgaria

WILO Bulgaria EOOD  
1125 Sofia  
T +359 2 9701970  
info@wilo.bg

### Brazil

WILO Comercio e Importa-  
cao Ltda  
Jundiaí – São Paulo – Brasil  
13.213-105  
T +55 11 2923 9456  
wilo@wilo-brasil.com.br

### Canada

WILO Canada Inc.  
Calgary, Alberta T2A 5L7  
T +1 403 2769456  
info@wilo-canada.com

### China

WILO China Ltd.  
101300 Beijing  
T +86 10 58041888  
wilobj@wilo.com.cn

### Croatia

WILO Hrvatska d.o.o.  
10430 Samobor  
T +38 51 3430914  
wilo-hrvatska@wilo.hr

### Cuba

WILO SE  
Oficina Comercial  
Edificio Simona Apto 105  
Siboney, La Habana. Cuba  
T +53 5 2795135  
T +53 7 272 2330  
raul.rodriguez@wilo-cuba.com

### Czech Republic

WILO CS. s.r.o.  
25101 Cestlice  
T +420 234 098711  
info@wilo.cz

### Denmark

WILO Danmark A/S  
2690 Karlslunde  
T +45 70 253312  
wilo@wilo.dk

### Estonia

WILO Eesti OÜ  
12618 Tallinn  
T +372 6 509780  
info@wilo.ee

### Finland

WILO Finland OY  
02330 Espoo  
T +358 207401540  
wilo@wilo.fi

### France

Wilo Salmson France S.A.S.  
53005 Laval Cedex  
T +33 2435 95400  
info@wilo.fr

### Great Britain

WILO (U.K.) Ltd.  
Burton Upon Trent  
DE14 2WJ  
T +44 1283 523000  
sales@wilo.co.uk

### Greece

WILO Hellas SA  
4569 Anixi (Attika)  
T +302 10 6248300  
wilo.info@wilo.gr

### Hungary

WILO Magyarország Kft  
2045 Törökbálint  
(Budapest)  
T +36 23 889500  
wilo@wilo.hu

### India

Wilo Mather and Platt  
Pumps Private Limited  
Pune 411019  
T +91 20 27442100  
services@matherplatt.com

### Indonesia

PT. WILO Pumps Indonesia  
Jakarta Timur, 13950  
T +62 21 7247676  
citrawilo@cbn.net.id

### Ireland

WILO Ireland  
Limerick  
T +353 61 227566  
sales@wilo.ie

### Italy

WILO Italia s.r.l.  
Via Novegro, 1/A20090  
Segrate MI  
T +39 25538351  
wilo.italia@wilo.it

### Kazakhstan

WILO Central Asia  
050002 Almaty  
T +7 727 312 40 10  
info@wilo.kz

### Korea

WILO Pumps Ltd.  
20 Gangseo, Busan  
T +82 51 950 8000  
wilo@wilo.co.kr

### Latvia

WILO Baltic SIA  
1019 Riga  
T +371 6714-5229  
info@wilo.lv

### Lebanon

WILO LEBANON SARB  
Jdeideh 1202 2030  
Lebanon  
T +961 1 888910  
info@wilo.com.lb

### Lithuania

WILO Lietuva UAB  
03202 Vilnius  
T +370 5 2136495  
mail@wilo.lt

### Morocco

WILO Maroc SARL  
20250 Casablanca  
T +212 (0) 5 22 66 09 24  
contact@wilo.ma

### The Netherlands

WILO Nederland B.V.  
1551 NA Westzaan  
T +31 88 9456 000  
info@wilo.nl

### Norway

WILO Norge AS  
0975 Oslo  
T +47 22 804570  
wilo@wilo.no

### Poland

WILO Polska Sp. z o.o.  
5-506 Lesznowola  
T +48 22 7026161  
wilo@wilo.pl

### Portugal

Bombas Wilo-Salmson  
Sistemas Hidraulicos Lda.  
4475-330 Maia  
T +351 22 2080350  
bombas@wilo.pt

### Romania

WILO Romania s.r.l.  
077040 Com. Chiajna  
Jud. Ilfov  
T +40 21 3170164  
wilo@wilo.ro

### Russia

WILO Rus ooo  
123592Moscow  
T +7 495 7810690  
wilo@wilo.ru

### Saudi Arabia

WILO Middle East KSA  
Riyadh 11465  
T +966 1 4624430  
wshoula@wataniaind.com

### Serbia and Montenegro

WILO Beograd d.o.o.  
11000 Beograd  
T +381 11 2851278  
office@wilo.rs

### Slovakia

WILO CS s.r.o., org. Zložka  
83106 Bratislava  
T +421 2 33014511  
info@wilo.sk

### Slovenia

WILO Adriatic d.o.o.  
1000 Ljubljana  
T +386 1 5838130  
wilo.adriatic@wilo.si

### South Africa

Wilo Pumps SA Pty LTD  
1685 Midrand  
T +27 11 6082780  
patrick.hulley@salmson.co.za

### Spain

WILO Ibérica S.A.  
8806 Alcalá de Henares  
(Madrid)  
T +34 91 8797100  
wilo.iberica@wilo.es

### Sweden

WILO NORDIC AB  
35033 Växjö  
T +46 470 727600  
wilo@wilo.se

### Switzerland

Wilo Schweiz AG  
4310 Rheinfelden  
T +41 61 836 80 20  
info@wilo.ch

### Taiwan

WILO Taiwan CO., Ltd.  
24159 New Taipei City  
T +886 2 2999 8676  
nelson.wu@wilo.com.tw

### Turkey

WILO Pompa Sistemleri  
San. ve Tic. A.Ş.  
34956 Istanbul  
T +90 216 2509400  
wilo@wilo.com.tr

### Ukraine

WILO Ukraina t.o.w.  
08130 Kiev  
T +38 044 3937384  
wilo@wilo.ua

### United Arab Emirates

WILO Middle East FZE  
Jebel Ali Free zone – South  
PO Box 262720 Dubai  
T +971 4 880 91 77  
info@wilo.ae

### USA

WILO USA LLC  
Rosemont, IL 60018  
T +1 866 945 6872  
info@wilo-usa.com

### Vietnam

WILO Vietnam Co Ltd.  
Ho Chi Minh City, Vietnam  
T +84 8 38109975  
nkminh@wilo.vn

# wilo

Pioneering for You

WILO SE  
Nortkirchenstraße 100  
D-44263 Dortmund  
Germany  
T +49(0)231 4102-0  
F +49(0)231 4102-7363  
wilo@wilo.com  
www.wilo.com